

翻译硕士黄皮书

MTI 真题畅销书



跨考专业硕士 MASTER OF TRANSLATION AND INTERPRETING

翻译硕士 (MTI)

翻译硕士英语

真题解析与习题详解

解析分册

总策划◎跨考考研专业硕士研究院

主 编◎母燕芳

41 所名校 + 66 套真题

真题
精选

• 名校真题 • 精选精练
• 分册装订 • 便于查阅

解析
详尽

• 思路透析 • 技巧点拨
• 全文精译 • 逐题精解

附赠

2010、2011 年电子版真题
详询QQ群：460396425
487538021

 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

跨考专业硕士 MASTER OF TRANSLATION AND INTERPRETING

翻译硕士 (MTI)

翻译硕士英语

真题解析与习题详解

解析分册

总策划◎跨考考研专业硕士研究院

主 编◎母燕芳



北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

版权专有 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

跨考专业硕士翻译硕士 (MTI) 翻译硕士英语真题解析与习题详解. 解析分册/母燕芳主编. —北京: 北京理工大学出版社, 2015. 9

ISBN 978 - 7 - 5682 - 1241 - 0

I. ①跨… II. ①母… III. ①英语 - 翻译 - 研究生 - 入学考试 - 题解 IV. ①H315 - 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 217085 号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

(010) 82562903 (教材售后服务热线)

(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 河北天普润印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张 / 16

字 数 / 375 千字

版 次 / 2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

定 价 / 49.80 元 (共 2 册)

责任编辑 / 王春雨

文案编辑 / 王春雨

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换

前 言

翻译硕士(MTI)是国务院学位委员会于2007年增设的学位类型,由于其发展势头强劲、就业空间较大,已吸引众多学子加入MTI考研大军行列。为了帮助数万学子圆“翻硕梦”,我们从2013年起就致力于对翻译硕士英语真题的研究,因为我们深知:得真题者得高分。2015年,我们的《跨考专业硕士翻译硕士(MTI)翻译硕士英语真题解析与习题详解》终于破茧而出、成功面世!

(一) 翻译硕士英语考试大纲

翻译硕士英语考试为全国各大院校自主命题,非全国统考,但是也有统一的考试大纲,考试大纲内容如下:

1. 考试目的

《翻译硕士英语》考试作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的外国语考试,其目的是考查考生是否具备进行MTI学习所要求的外语水平。

2. 考试性质与范围

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括MTI考生入学应具备的外语词汇量、外语语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

3. 考试基本要求

(1) 具有良好的外语基本功,认知词汇量在10 000以上,掌握6 000个以上的积极词汇,即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

(2) 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

(3) 具有较强的外语阅读理解能力和外语写作能力。

4. 考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合,单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“翻译硕士英语考试内容一览表”。

5. 考试内容

本考试包括以下三部分:词汇语法、阅读理解、英语写作。总分为100分。

翻译硕士英语考试内容一览表

| 序号 | 考试内容 | 题型 | 分值 |
|----|------|------------------|-----|
| 1 | 词汇语法 | 选择题或改错题 | 30 |
| 2 | 阅读理解 | 1) 选择题 2) 简答题 | 40 |
| 3 | 英语写作 | 命题作文 | 30 |
| 共计 | — | — | 100 |



(二) 翻译硕士英语真题超精解

1. 真题百科全书: 41 所院校、66 套真题

本书内含 41 所名校的 66 套真题, 不仅包括中山大学、厦门大学等热门报考院校, 还囊括了一些其他地方或专业院校, 如北京航空航天大学等。

(1) 纸质版: 名校数量 12 所, 真题数量 18 套。

(2) 电子版: 赠送 29 所名校(2010—2011 年)共 48 套真题, 详询翻译硕士考研 QQ 交流群 460396425。

(3) 针对 2015 年真题, 我们会依据试题更新进度, 及时公布最新真题, 全程服务考生。详询翻译硕士考研 QQ 交流群 460396425。

2. 真题讲解最详尽: 不仅知其然, 更知其所以然

真题试卷、答案解析单独成册, 便于考生利用真题实战演练、对照答案查漏补缺。深度解析每一套真题, 使考生充分利用每个院校有限的真题掌握最透彻的命题思路, 实现每一套真题的最大价值。

①**快速辨识选择题。**选择题不仅提供正确答案, 还提供干扰项分析, 同时给出每道题的对应中文翻译, 使考生不仅知道答案是什么, 更能明白为什么答案是这样的, 进而举一反三, 总结出应对同类试题的方法。

②**巧妙破解阅读题。**每篇阅读都给出了文章导读、全文翻译、单词释义、难句分析和试题精析。

从最初的文章导读入手, 通过全文翻译, 便于考生有效把握文章内容; 之后, 又精选原文中的生词、难句, 给出单词释义和难句分析, 便于考生重点掌握生僻单词和长难句结构; 最后, 深度解析真题, 便于考生对照参考答案和解析不断修正自己的思路, 使自己的思路与命题专家的思路趋于一致, 从而达到真正掌握真题的目的。

③**步步写出最美文。**每篇作文都给出了写作要求分析、写作内容分析、文章结构构建、参考范文和评分标准, 深入研究写作题的命题思路和作文评分标准。

从写作要求分析和写作内容分析两方面解读每一份试题的作文要求, 引导学生建立最佳写作思路; 并给出参考范文和对应的评分标准, 使考生可以站在阅卷人的角度把握作文的得分要领, 从而真正了解真题, 有的放矢地展开复习, 最终在考试中取得优异成绩。

(三) 翻译硕士英语考试真题分析

虽然翻译硕士英语考试为各大院校自主命题, 但是也有统一的考试大纲, 综合各大院校的考试情况来看, 翻译硕士英语的考核要求可以简单概括如下:

1. 词汇

要求考生的认知词汇量应在 10 000 以上, 其中积极词汇量为 6 000 以上, 即要求考生能够了解近义词、形近词、生僻词和固定搭配的用法。在复习时, 考生应该掌握 CET-6、TEM-4、TEM-8 和部分 GRE 词汇的用法。大部分院校都以多项选择题的形式考查, 但也有部分院校增加了改错的题型, 如厦门大学 2013 年和 2014 年的改错试题。这要求考生不仅认识这些词汇, 还要熟练掌握这些词汇的具体应用。还有院校只有改错题, 没有多项选择题, 如南京大学 2013 年和 2014 年的考题。

2. 语法

要求考生能够掌握 TEM-4 和 TEM-8 的重点语法知识点。综合各大院校考试真题来看, 有以下一些重要的语法知识点: ①时态方面重在考查将来完成时、过去完成时或情态动词完成

式、非谓语形式完成式,如南京师范大学2014年词汇和语法第19题。②非谓语动词形式中常考的有:动名词的用法、分词作定语和独立主格结构作状语的用法,如青岛大学2014年词汇和语法第6题。③考查there be的非谓语形式及用法。④考查虚拟语气的特殊形式,即形容词性从句、名词同位语从句中用虚拟语气、含蓄虚拟条件句及表示愿望的虚拟形式等。⑤考查as, than作特殊关系代词引导从句的用法。⑥考查特殊形式的倒装结构,如青岛大学2014年词汇和语法第7题。⑦考查对否定转移的理解。⑧考查特殊形式的比较结构。

除了词汇和语法之外,有的院校还有自己的特殊要求。如:对外经济贸易大学一直就有一种题型——辨析文本错误。这部分试题考查的文本错误主要有:

(1) run-on sentence 流水句,又叫串句。两个独立完整的单句之间没有用连词或标点进行连接。

(2) comma splice 逗号叠加句。两个独立句子中间仅用逗号分开。若要用逗号连接独立句子,逗号需要和连词(and, but, for, yet, or, so)一起用。

(3) sentence fragment 不完整句。句子残缺不完整、未完成或只是完整句子的一部分。

(4) choppy sentence 不连贯句。过度使用简单句,无条理。订正方法:加逗号和连词;改成并列句或复杂句。

【注意】对外经济贸易大学的“翻译硕士英语大纲”明确指出这部分的评分标准,给出答案得0.5分,修改正确才能再得0.5分。因此,考生要明确什么是文本错误、错在哪里以及如何改正。在此,建议考生多练习长难句的句法分析。

3. 阅读

这部分对考生的要求很高,全面考查考生对不同题材和体裁的文章做事实性、批判性及鉴赏性的阅读的能力。考生应该达到TEM-4或TEM-8的阅读水平。如:南京师范大学2014年阅读题中第一篇选自*The Economist*,词汇和语句均有一定的难度;而第二篇选自*Times*的文章,具有时效性。有的院校要求考生能够读懂一般的历史传记和文学作品(包括书评),能够理解其字面意义及隐含意义。如:北京航空航天大学2014年的阅读理解第三篇就是一篇文学评论。还有的院校要求考生能够分析不同题材文章的思想特点、通篇布局、语言技巧及修辞手段。

4. 写作

写作部分要求考生能够根据所给题目或信息写出自己的看法或作出评论。如:北京航空航天大学2014年写作题:*The Importance of Team Work*。南京师范大学2013年的写作题是针对本杰明·富兰克林的一句话写出看法。因为该考试是为选拔翻译硕士研究生而设的,也有一些院校的写作题目与翻译理论和翻译技巧有关。如:青岛大学2014年写作题*What Makes a Good Translator*。此外,也有一些就社会热点、时事新闻等发表看法的写作任务。如:华中师范大学2013年的写作题目是要求考生针对年轻人在公交车上未让座被打事件发表看法。对于作文评分的标准,有的学校有,有的学校则没有,但是站在阅卷人的角度来看,作文的总体要求是文体适当、内容完整、条理清楚、语句通顺、无语法错误。

(四) 重点院校翻译硕士英语考试真题比较

通过分析和比较全国众多院校的“翻译硕士英语”历年真题,可以看出:有些院校的历年试题之间以及不同院校的试题之间都会存在一些差异。具体来说,不同点主要体现在:

第一,少数院校的题型和分值会在上一年的试题基础上作一些改动。

第二,不同院校的试题在试卷结构、难易程度、题量和分值方面存在差异。

因此,考生在确定所报考的院校之后,不但要关注该校至少三年的翻译硕士英语真题,



同时还要综合、全面地提高自己的英语水平。要制定出合理的复习方法和学习步骤,做到系统、有效地复习,为应对某些院校突发性的试题改动做好准备。

囿于出版时间紧迫,本版暂且收录以上院校真题。笔者会在明年的翻译硕士英语真题解析中增加对各大院校题型的对比分析,完善部分内容的详细解析。

最后,愿“翻硕黄皮书”伴您考研左右,创佳绩,圆“翻硕梦”!

编者



学大京联京南

目 录

厦门大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 1
- 2014 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 17

对外经济贸易大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 32
- 2014 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 47

中山大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 64
- 2014 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 79

武汉大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 94

中南大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 109

华中师范大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 123

北京航空航天大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 136
- 2014 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题 149



南京师范大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 163
2014 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 176

浙江师范大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 188

华南理工大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 198

宁波大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 211

青岛大学

- 2013 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 224
2014 年全日制翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试试题 235

厦门大学

2013 年全日制翻译硕士专业学位 (MTI) 研究生入学考试试题

参考答案

Part I Vocabulary and Grammar

A. Complete the following sentences with the best choice.

1. 【答案】[A]

【解析】本题考查特殊虚拟语气的使用。lest 表示“以免”之意，要求从句谓语动词使用“(should) + do”的形式。“for fear that + 从句”或“for fear of + 名词”表示“恐怕”之意；on condition that 表示“如果在……条件下”之意；when 表示“当……的时候”。从题干 she have a sunstroke 来看，原文用了 have，因此选择 lest。

【翻译】她的健康状况如此之差以至于即使是在冬天她也不能到太阳底下去，以免中暑。

2. 【答案】[D]

【解析】本题考查动词 suggest 的用法，此处的 suggest 不表示“建议”，其后的从句中不需要使用虚拟语气。suggest 在这里表示“表明”之意，宾语从句的谓语动词与主句的时态一致，故用一般过去式。

【翻译】她的面部表情表明她生气了。

3. 【答案】[C]

【解析】本题考查冠词的用法。因为 idea 后紧跟着一个 that 引导的同位语从句，所以 idea 前使用 the。因为 learning 是不可数名词且非定指，所以 learning 前不需要加任何冠词。lifelong process 表示“一个终身的过程”，故其前使用冠词 a。philosophers 和 educators 表示泛指，不需要任何冠词。centuries 前的冠词是 the，特指已经过去的几个世纪。所以答案是 [C] 项。

【翻译】学习是一个终身的过程。几个世纪以来，哲学家和教育者认同这一观点。

4. 【答案】[D]

【解析】本题考查固定句型：It is adj. for there to be...。

【翻译】教室里只有这么点学生太不正常了。

5. 【答案】[C]

【解析】本题考查固定搭配的使用。in itself 表达“本身，自身”之意；of itself 表达“自动地，自行地”之意；by itself 表达“单独地，独自地”之意；for itself 不是固定搭配，表示“靠自己的力量”。once more 表示“再次”，与题干中的 again 重复，故排除 [A] 项；come over 表示“过来，到访”，空格所在句已有谓语动词 will be，此处不能用动词原形，故排除 [B] 项；for ever 表示“永远，总是”，不合句意，故排除 [D] 项。因此正确答案为 [C] 项。

【翻译】因为腐败不会自动消失，因此我们必须坚定地与之作斗争。否则的话，就会出现很多成克杰。

6. 【答案】[B]

【解析】本题考查省略结构。这个比较句比较的是 noise pollution 和 air pollution，前一句话



已经出现了 receives, 所以第二个句子的 receives 就用助动词 does 来代替。

【翻译】噪声污染没有空气污染那么受人关注。

7. 【答案】[D]

【解析】本题考查时态。本题特别容易错选 [C] 项。考生会误认为是虚拟语气。实际上本题表示的是一种委婉的语气, 表示请求。故 [D] 项正确。

【翻译】如果不是太麻烦的话, 我想来杯咖啡。

8. 【答案】[B]

【解析】本题考查 except for 的用法和 where 引导的名词性从句作宾语用法。where 引导的名词性从句作宾语, 表示“……的地方”。

【翻译】除了托马斯在上面填了他的名字之外, 这个申请表其他地方都是空的。

9. 【答案】[A]

【解析】本题考查固定搭配: make sth. possible 和 make it possible to do sth., 同时考查现在分词作结果状语的用法。现在分词作结果状语表示自然而然的结果。make sth. possible 中的 sth. 就是被后置的 the gentle renditions of soft songs in large halls。thus 既可以作并列连词, 又可以作副词, 所以在这里容易产生混淆。如果 thus 在这里是并列连词, 原文答案应该是: makes possible, makes 与前文的 enables 并列。因为选项中没有, 因此 thus 只能是作副词, 答案是 making possible, 在此句中是现在分词作结果状语。

【翻译】麦克风可以使音乐声音放大, 使得那些舒缓的、温柔的歌在大厅中演出成为可能。

10. 【答案】[C]

【解析】本题考查 need 的用法。need 可以作实义动词, 也可以作情态动词。作实义动词时, 后面接不定式短语 to do sth. 表示“需要做……”; 当表示否定、疑问时, 要借助助动词, 因此 [A] 项错误。need 作情态动词时, 后面接动词原形。根据句义可知, 空格处应填动词的过去时态。当 need 作情态动词时, 没有时态的变化。要表达过去含义时, 需要用到 need have done 或 needn't have done, 但是此时, 这两个词组除了表达过去的含义外, 还有另外一层意思, need have done 表示“过去应该参加的, 但是实际上没有参加”的意思; needn't have done 表示“已经参加了, 但后来觉得没必要参加”的意思。由此可知, 空格处不能使用 need 作情态动词的用法, [B] 项语义不符, [D] 项时态不符。只有 [C] 项是对过去事实的陈述, 故为正确答案。

【翻译】我们昨天确实开会了, 但是你不必参加, 所以我们没有通知你。

11. 【答案】[A]

【解析】本题考查 not until 的用法。not until 表示“直到……才……”, 放在句首时, 主句用部分倒装结构, 即句中的 did he find..., not until 引导的从句用正常语序。句中 complete the task 这一动作发生在 find himself seriously ill 之前, 故 not until 从句用过去完成时, 因此 [A] 项为正确答案。该句还原为正常语序为: He did not find himself seriously ill until he had completed the task.

【翻译】直到完成这个任务后他才发现自己得了严重的病。

12. 【答案】[D]

【解析】本题考查 so 和 such 的用法, as 和 that 的用法。因为 make _____ criticisms 中的 criticisms 是名词, 所以该空填 such。若选择 such... that..., that 引导结果状语从句, 从句中的成分应该齐全, 但是横线后的句子并不完整, 缺少主语, 因此不能选。[D] 项 such... as 中, as 引导的从句是一个定语从句, 修饰中心词 criticisms。因此答案为 [D] 项。

【翻译】他从不对提出对别人有益的批评而犹豫。

13. 【答案】[B]

【解析】本题考查对句子的分析。第一句话之后是个分号，说明两句话之间是独立的关系，故排除 [C] 项和 [D] 项。even 是副词，放在情态动词和实义动词之间，故答案为 [B] 项。

【翻译】一部历史小说也许并不仅仅是历史的镜子；它也许甚至能影响未来的事情。

14. 【答案】[B]

【解析】本题考查伴随状语。可以作伴随状语的有：形容词、分词形式、由 with/ without 引出的介词短语和独立主格结构等。[A] 项和 [D] 项中的成分不正确，不能作状语。[C] 项结构正确，但是要紧跟在主句之后，不加逗号。只有 [B] 项符合要求。

【翻译】郎先生脸红着恼怒地走出了会议室。

15. 【答案】[C]

【解析】本题考查 that 引导的主语从句。分析句子主干发现 _____ so many profits have been made in the past three years 是整个主句的主语，因此空格处所填词能引导主语从句，排除 [B] 项和 [D] 项。what 在其引导的名词性从句中要充当成分，而 so many profits have been made in the past three years 不缺少成分，因此排除 [A] 项。that 在其引出的主语从句中不需要充当任何成分，符合题干要求。

【翻译】在过去三年里创造了如此多的利润是继续经营公司的最强有力的理由。

16. 【答案】[D]

【解析】本题考查固定搭配。be addicted to doing sth. 意为“沉迷于……，对……上瘾”；beyond redemption 意为“不可救药，不可挽回”。

【翻译】一个人一旦沉迷于赌博，我们认为他的这种着魔是不可救药的。

17. 【答案】[C]

【解析】本题考查 lack 的用法。lack 可以作名词和动词。用作名词时，可以构成名词词组 (be) lack of sth. 表示“缺少……”。用作动词时，可以做及物动词，lack sth. 表示“缺少……”。lacking 是形容词，可构成词组 (be) lacking in…。根据题目设置可知，此处应填一个动词词组。因此，只有 [C] 项正确。

【翻译】我们试图尽快解决问题，但是他们看起来缺乏真诚。

18. 【答案】[D]

【解析】本题考查词义辨析。[A] 项表示“作为修饰的存在”；[B] 项表示“其各部分间的对称性”；[C] 项表示“其表达的情感”；[D] 项表示“组成它的各个成分”。

【翻译】尽管关于意识形态的差异有各种说法，两个世纪以来的贸易竞争却证明了一点，即意识形态的冲突从根本上来讲是贸易组成部分的冲突。

19. 【答案】[A]

【解析】本题考查形容词辨析。[A] 项 general 对应空格前的 personal，再结合前两句的内容可知此项为正确答案。

【翻译】个人主义被标准化所淹没。有“1.5 亿个美国人”而不是“你”和“我”和“他”和“她”吃某种品牌的燕麦片当作早餐。为什么，甚至我们读的小说也是共性强于个性。

20. 【答案】[B]

【解析】本题考查词汇的词义和语义连贯。[A] 项为“追求真理”之意；[B] 项为“古怪的特点”之意；[C] 项为“科学发明”之意；[D] 项意思为“理论性的思索”。根据句意可知，答案为 [B] 项。

【翻译】尽管我们很包容，允许那些天才的古怪行为，我们还是不能把这些行为看作是必需的或者是他们的优点。一个真正的天才是羞于让自己与其他人过于不同的，而且也不会想方



设法用他们古怪的特点将自己与其他人区别开来。

B. Correct an error in each line marked with a number.

本题考点 >>>>

短文改错中出现的错误可分为四大类：单词使用错误、固定搭配错误、语法句法错误和篇章结构错误。单词使用错误又包含名词错误、形容词副词混用、介词错误、数词错误、冠词错误等；固定搭配错误主要考查动词短语搭配错误、介词短语搭配错误等。语法句法错误有：时态错误、语态错误、虚拟语气错误、非谓语动词的错误等。而篇章结构错误主要是考查篇章的逻辑关系。篇章结构错误考查词汇和语法在篇章中的应用，即语篇的衔接与连贯。要想发现句子中的错误，不能孤立地看某句话或某个词。而要把这个词和句子放在全文中。所以通读全文是第一步。通读全文时，要寻找文章的主旨，要弄清文章的基本结构和大意。篇章结构错误主要体现在连接词、并列句、从属句的混用等。这些错误会使句子的逻辑关系发生改变，或造成句子的语义、逻辑混乱等问题。

试题精析 >>>>

1. 【答案】as—like

【解析】考查介词的使用。as 可以作连词，也可以作介词。作介词时，表示“作为”，而 like 是“像……一样”的意思。as 用在此处显然句意不通。

2. 【答案】∧ mother—no mother

【解析】这个错误考查的是句子的语义逻辑关系，即篇章上下文语义是否连贯。根据下文提到的 he told the nurses to keep silent 可以判断出，此处应该为 if he heard no mother tongue，即：如果听不到母语，孩子会讲什么语言。

【难点】主句的主语 he 从上下文语义来看是指做实验的 Frederick，而状语从句 Hoping to discover what language a child would speak if he heard mother tongue 中有一个条件状语从句 if he...，此处的 he 指的就是 a child。主句主语 he 与现在分词 hoping 之间是主动关系，因此 he told the nurses to keep silent 是指 Frederick 告诉护士要保持安静。

3. 【答案】as ∧ —as that

【解析】这个错误考查的依然是介词 as 的使用，不过考查的是介宾结构。句中的 as 是一个介词，后面缺少宾语，后面添加的 that 代指 the deprivation，而 ordered by Frederick 是一个过去分词短语作定语，修饰 that。

4. 【答案】Furthermore—Nevertheless/However

【解析】这里考查的是句子的逻辑关系。Furthermore 表示的是递进关系，而这一句话与前一句话明显是转折关系。

5. 【答案】删除 away

【解析】此处考查的是动词短语的固定搭配。pass 是指“经过，通过，流逝”，而 pass away 是指“去世，死亡”，用在此处与文意不符。

6. 【答案】up—out

【解析】此处考查的是动词短语的固定搭配。短语 turn up 的意思是“出现，找到”，而 turn out 的意思是“结果证明是……”。该句句意为：有些情况是说话比较迟的孩子，最终却被证明智商很高。

7. 【答案】of —with

【解析】此处考查的是固定搭配。be born with... 的意思是“与生俱来的……”。

8. 【答案】realizes—recognizes

【解析】此处考查的是动词的使用，需要从上下文中辨义。realize 的意思是“认识到，了解”，recognize 的意思是“识别，认可”，可见 recognize 符合文章意思：语言需要激发，而这取决于母亲和孩子之间的互动，在互动中，母亲识别孩子的牙牙学语声和笑声哭声中的暗示和信号。

9. 【答案】it—them

【解析】此处考查的是代词的使用。it 所在位置指代的词是 cues and signals，所以，代词应用复数形式 them。

10. 【答案】verbal—nonverbal

【解析】此处考查的是形容词的使用，需要根据上文判断，babbling, grasping, crying, smiling 均为非言语信号，故应改为 nonverbal。

全文翻译 >>>>

语言是否像食物一样是人类的一项基本需求呢？根据 13 世纪弗雷德里克所做的极端的试验来判断，这是可能的。为了发现一个从没听到过母语的孩子究竟会讲什么语言，他叫保姆缄默不语。

今天，像弗雷德里克下令严厉剥夺的现象已不复存在了。尽管如此，有些孩子说话仍然迟钝。究其原因，往往是母亲对婴儿的示意和信号无动于衷，而孩子的大脑这时正处在快速吸收语言的状态。似乎确实有某些关键时期，孩子们学起来相当容易。假如这段敏感的时期被忽视，获得技巧的理想时间过去了，他们可能再也不会如此轻松地学到东西了。

语言学家认为，言语里程碑是按固定的先后顺序，在一定的年龄达到的。但也有若干情况，某些孩子开始说话晚，结果其智商却很高。近来有证据表明，婴儿生来就具有讲话能力。但是幼儿说话要有人引导，这得靠母亲和孩子相互影响。母亲要善于从孩子的咿咿呀呀中，以及抓、哭、笑中辨别出不同含意和信号，并且做出反应。母亲对孩子的上述信号持冷漠态度会减弱这种相互作用，因为这会使孩子扫兴，而发出的只是明显的信号。对孩子的非语言信号保持敏感，这对其语言的增长和发展是至关重要的。

Part II Reading Comprehension

Passage 1

文章导读 >>>>

本篇文章篇幅较长，但是语言简单，主题鲜明。因此，在读到这篇文章时可以跳过例子抓主干，做到细节部分之处，再定位细节，仔细作答。

全文讲了离婚在过去和现在的变化。

第一部分：(Paragraph 1—4) 讲述离婚的第一个变化：愤怒的离婚变成和平分手，孩子们的养育和感受更多地被离婚的父母考虑进来。文章第一段是通过一对已经离婚的夫妻陪孩子们过光明节的例子引出话题：现在的离婚已经与以前的离婚不同了。很多离婚都不需要愤怒、报复和上诉，而是和平分手。第三段指出这种“无过错离婚”已经被立法。第四段通过 X 一代自己儿时父母离婚的感受阐述他们今天选择“无过错离婚”的原因。

第二部分：(Paragraph 5—6) 讲述离婚的第二个变化：离婚后的父亲在养育孩子中的作用没有被削弱。第六段是一个例子，为了孩子们高兴，离了婚的父母和再婚的家庭可以很友好地聚在一起。



全文翻译 >>>>

在下周光明节开始的时候, 兰迪·佛利斯特和苏珊·阿诺尔德将会用他们深爱的同样的习俗一起庆祝这个犹太光明节。这一习俗是1983年他们结婚以来一直钟爱的。他们会让孩子们围着烛台聚在一起。17岁的莉安, 15岁的瑞秋和13岁的乔纳森将会一起点燃烛台上的第一支蜡烛。全家人会一起祈祷、唱歌。庆典结束的时候, 妈妈会给每个人一个拥抱。之后她会离开这里回到自己的家。

住在路易斯安那州莱克查尔斯的兰迪和苏珊在1998年离婚。但是他们不是不共戴天的敌人。他们是目前人数快速增长的已经离婚但在一起度假的爸爸妈妈中的一员。在这样的家庭里, 他们的孩子们就不必选择去妈妈那里, 还是去爸爸那里, 也不必来回奔波。与传统的痛苦离婚不同的是, 许多离婚后的父母们正在努力做到对孩子们亲切, 甚至温和, 尤其是在一年中最重要的节日那些天。“在50%的家庭中, 离婚是一种生活方式,” 霍夫斯特拉法律学院“孩子、家庭和法律中心”的主任, 同时也是美国著名的离婚研究者之一的安德鲁·谢普德说。“美国人逐渐开始把离婚看作是一种自然的经历。”现在有37个州可以获得或者要求离婚时调解而不是诉讼, 因此更多的夫妻不必在离婚时对簿公堂。“这是一个翻天覆地的变化,” 瑞奥·费奥德说, 他是纽约的一名专做离婚案件的律师, 而且在20世纪的80和90年代参与处理了多起引人注目的和臭名昭著的离婚案件。费奥德说, 过去的离婚都充满着愤怒和报复, 而现在离婚更像是对婚姻双方的评价而不是对个人隐私的调查。

1969年加利福尼亚州州长罗纳德·里根签署了美国第一个允许无过错离婚的法律条款。无过错(就是允许打算离婚的父母们不必宣战分手, 即和平分手)成了一条法规而不是一种期望。因此调解也增加了: 13个州要求有孩子的夫妻双方离婚时进行调解, 24个州允许法官在任何一个他们认为合适的离婚案中命令夫妻双方进行调解。霍夫斯特拉的申派德指出在那些因家庭暴力而离婚的案件中人们也有调解的期望。离婚律师也鼓励离婚双方更多的合作。还有一些离婚律师专做“协同离婚”案件。“协同离婚”是夫妻双方提前同意在离婚时互相尊重, 不必诉诸法律而解决争端的一种安排。40个州的司法部门甚至要求新的离婚案件必须接受一个长达四小时的关于父母共同养育子女的教育课程。

许多父母其实早就知道对他们的孩子来说什么是危险的, 尤其是那些X一代的父母们。他们成长的那个社会中每两个婚姻中就有一个婚姻以离婚告终。他们还记得那些毁掉了童年的法院制止令和午夜充满尖叫声的相互攻讦。因此他们发誓要让他们的孩子远离这些焦虑。亚利桑那州一个机构的顾问杰夫·托马斯说:“看到我的父母们开战让我知道什么是不能做的。”他还说,“父母的战争在家里演变得如此剧烈, 如此痛苦, 也如此公开。我一点儿都不想让这样的事情再次发生。”当托马斯和他的妻子潘选择离婚时, 他们邀请了一个调解员来为他们十岁的儿子安列克制定一个父母养育的计划表。现在他和他的前妻共同准备孩子的生日派对。

另一个巨大的变化是在抚养孩子的过程中今天的爸爸们起到的作用。在婚姻中共同养育孩子的父亲们期望在离婚之后没有什么变化。尽管像阿赫龙这样的研究者们多年来已经知道父母如何离婚会比离婚本身更重要, 有些父母在离婚时没有把他们的孩子放在离婚冲突的中心。

甚至有些父母会把他们的消极情绪搁置一边, 让孩子过一个快乐的假期, 这一点做起来并不容易。当雪莉·朱普举办感恩节的晚宴时(她深深地吸了一口气), 她邀请了她的前夫拉瑞·福特, 他们的两个十来岁的孩子, 拉瑞的妻子詹恩·布莱克斯通·福特, 詹恩第一次婚姻中的女儿, 拉瑞和詹恩的女儿哈莉儿以及雪莉离了婚的父母。这个晚宴的气氛相当尴尬。雪莉为晚宴是否上甜筒而苦恼了几乎一周的时间。“并不是每个人都喜欢甜筒, 但是这确实是拉瑞家的传统。”起初, 詹恩度过一段艰难的时间, 她觉得尴尬、无所适从。詹恩说:“这并不是因

为我觉得他们打算偷偷地在一起,但是这里确实有他们的太多的过去。”然而,半个小时后,孩子们是如此活泼、兴奋。这一切让大人紧张荡然无存。雪莉说:“他们在大笑,他们很高兴。他们不必跑出屋外,担心因为他们在这里另外一个父亲或母亲会生气。”詹恩和雪莉也都放松了。拉瑞说:“孩子们并没有父母间的那些问题。他们只是知道他们爱每个人。”最后,雪莉和詹恩不仅仅学会如何和睦相处,而且成了十分亲密的朋友。他们共同写了本书,叫《前礼仪:离婚或分手后的好行为》。他们为那些欣赏他们称之为“红利家庭”的人们提供各种方法。尽管这种建议类的书能够减少共同度假的压力,但是对那些离婚的痛苦,还是没有什么灵丹妙药可以解决的。

单词释义 >>>>

menorah [mɪ'nɔːrə] n. (犹太人用的多连灯) 烛台

cordial [kɔːdiəl] a. 亲切的; 热诚的

mediation [ˌmiːdi'eɪʃn] n. 调解; 斡旋

mediator [ˌmiːdiətə] n. 调解员

litigation [ˌlɪtrɪ'geɪʃn] n. (律) 打官司; 诉讼

acrimony [ˈækɪrɪməni] n. (言语、态度等的) 尖刻; 毒辣

appraiser [ə'preɪzə] n. 评估者; 鉴定者

jurisdiction [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] n. 司法权; 管辖范围

co-parenting [kəʊ'peərəntɪŋ] n. 父母共同养育子女

mar [mɑː] v. 毁坏; 弄糟

turmoil [ˈtɜːmɔɪl] n. 混乱; 焦虑

agonize [ˈæɡənaɪz] v. 使极度痛苦; 折磨

etiquette [ˈetɪket] n. 礼节; 礼仪

panacea [ˌpænə'siːə] n. 灵丹妙药

sworn enemy 不共戴天的敌人

domestic violence 家庭暴力

shuttle back and forth 来回穿梭

collaborative divorce 协同离婚

背景链接 >>>>

Chanukah [ˈkɑːnuːkɑː] n. (犹太人的) 光明节

Gen-xer (Generation X): X 一代人。指 20 世纪 60 年代中期到 70 年代末出生的一代美国人。这批人身上有着不同程度的不负责任、冷漠和物质主义等特点。

难句分析 >>>>

1. 第三段第三句: Mediation has also been on the rise: 13 states require it for divorces involving children, and 24 others allow judges to order it in almost any case they see fit, according to Hofstra's Schepard, who notes that exceptions are made in cases of domestic violence.

【分析】本句主干为: Mediation has also been on the rise, 冒号后的部分是对 medication 的解释说明: 13 states require..., and 24 others allow..., according to Schepard; 其中包含 who 引导的非限制性定语从句 who notes that... 修饰 Hofstra's Schepard; 定语从句中又包含 that 引导的宾语从句, 作 notes 的宾语。

【翻译】因此调解也增加了: 13 个州要求有孩子的夫妻双方离婚时进行调解, 24 个州允许法官在任何一个他们认为合适的离婚案中命令夫妻双方进行调解。霍夫斯特拉的申派德指出在那些因家庭暴力而离婚的案件中人们也有调解的期望。

2. 第六段第十二句: Eventually, Sharyl and Jann not only learned to get along but became close enough friends to coauthor *Ex-Etiquette: Good Behavior After a Divorce or Separation*, which offers techniques for enjoying what they decided to view as a "bonus family."



【分析】本句主干用了 not only..., but also... 的结构, which 引导非限制性定语从句, 修饰 *Ex-Etiquette: Good Behavior After a Divorce or Separation*。

【翻译】最后, 雪莉和詹恩不仅仅学会如何和睦相处, 而且成了十分亲密的朋友。他们共同写了本书, 叫《前礼仪: 离婚或分手后的好行为》。他们为那些欣赏他们称之为“红利家庭”的人们提供各种方法。

试题精析 >>>>

1. 【答案】[C]

【解析】是非判断题。题干将文章定位在第二段。第二段的第三句话和第六句话表明 [A] 项和 [B] 项表述正确。第六段的第十句和第十一句表明 [D] 项的表述正确。而 [C] 项的表述没有提及。

2. 【答案】[A]

【解析】细节理解题。根据题干信息定位在第三段的前三句话。这三句话解释什么是“无过错离婚”。第三句结尾处指出涉及家庭暴力的离婚案件除外, 即涉及家庭暴力的离婚案不属于“无过错离婚”。[A] 项的 *spousal abuse* 意为“配偶虐待”。

3. 【答案】[B]

【解析】细节理解题。根据题干中的“X一代”将此题定位在第四段。从第四段杰夫的讲述中可以看出他小时候, 父母离婚时会有法院制止令, 因此 [C] 项原文中提及。还有半夜尖叫的互相攻讦和后面提到的 *go to war*, 因此 [A] 项和 [D] 项在原文中提及。文中没有提及的是 [B] 项, 故为正确答案。

4. 【答案】[D]

【解析】篇章主旨题。全文讲了离婚在过去和现在的变化。第一部分讲述离婚的第一个变化: 愤怒的离婚变成和平分手, 孩子们的养育和感受更多地被离婚的父母考虑进来。第二部分讲述离婚的第二个变化: 离婚后的父亲在养育孩子中的作用没有被削弱。

5. 【答案】The author admits the positive application of the book that can reduce the stress of joint holidays. But it is not a panacea for the pain of divorce.

【解析】观点态度题。根据题干将此题定位在第六段文章结尾部分。作者首先对此书的两位作者之间的友好关系和此书为那些离了婚又重组的家庭之间共同度假提供方法、减轻压力表达了肯定, 之后又提出了他的看法, 对于离婚带来的伤痛, 这本书可不是什么灵丹妙药。

Passage 2

文章导读 >>>>

文章是“总一分”结构, 第一段统领全文, 第二段到第五段对第一段进行阐述。

第一段用了三个问句提出话题: 语言和思想关系密切的原因是什么? 思想是不是独立于语言之外的? 以及我们是否在明知思想和语言之间存在关系的情况下, 为准确地表达思想而寻找措辞? 第二段指出语言和思想是联系在一起的。第三段讨论了科学语言与我们所理解的语言的区别。科学语言是全球通用的, 而且是极度精确和清晰地表达概念的。第四段讲了科学概念和科学语言这种超越国界的特性根源于这样的事实, 即他们是由各个国家、各个时代最优秀的精英所建立的。第五段讨论了科学方法对人类的影响。

全文翻译 >>>>

是什么导致了语言和思想之间如此紧密的联系? 不使用语言就没有思维吗? 也就是说思